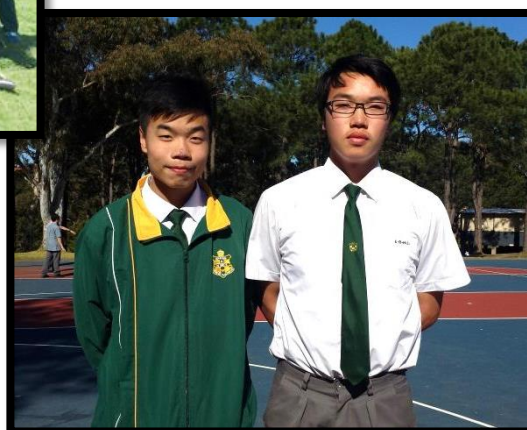




International Students Enrolment Information 2017



**Tim O'Brien
Principal**

Dear Students and Parents/Carers,

Welcome to the Epping Boys High School community!

This International Students Enrolment Information Booklet is an important resource for students and parents who are new to the school and Australia. It is additional information to the Enrolment Information Booklet which is handed out to all new students.

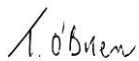
This booklet outlines the pathways of communication between the student, host home and home. Clear communication is important for maximising student performance and outcomes. The school's expectations and mandatory requirements of International Students are contained in the following pages. I have also included websites for further information to aid you whilst studying at Epping Boys High School.

Our school offers a wide range of co-curricular and student leadership activities to enhance our students' intellectual, social, cultural and physical development. These co-curricular and student leadership activities are highlighted in the Co-Curricular Booklet which contains details of the 100 plus additional activities we undertake. I encourage you to be actively involved.

If you have any questions, concerns or complaints, please see the International Student Coordinator, Ms Yang. The NSW Department of Education and Communities has a complaints procedure with the details available on the website: www.internationalschool.edu.au

May your time at Epping Boys High School be rewarding, enriching and enjoyable.

Regards,



Tim O'Brien
Principal
February 2017

Contents

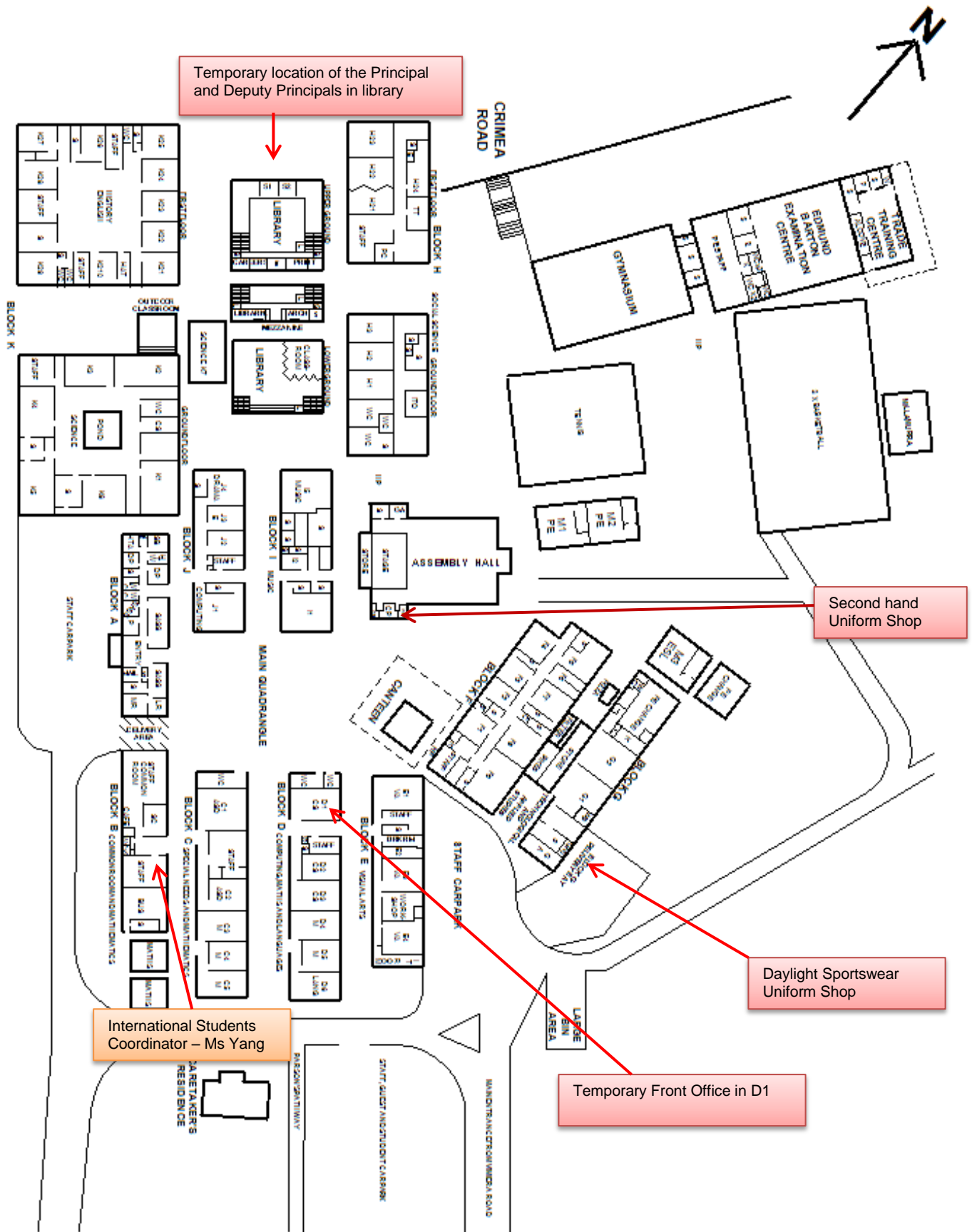
Orientation.....	4
Plan of the School.....	5
Welfare and emergency services	6
Local Area Information	6
You and the law	6
Websites for Further Information.....	6
Information for International Students	7
Attendance and course requirements:.....	7
Accommodation and welfare arrangements:.....	7
Conditions of enrolment.....	7
Taking leave	8
Complaints and Appeals.....	8
Work.....	8
Guidelines for compassionate or compelling circumstances	8
Deferment of course commencement date.....	8
Suspension of studies.....	8
Chinese translation of information for International Students:.....	9
Korean translation of information for International Students:.....	11
Vietnamese translation of information for International Students:	13
The International Student’s Responsibilities.....	16
Welfare and homestay arrangements	16
Epping Boys High School responsibilities.....	16
Student welfare, support services and EALD (English as an Additional Language / Dialect) support.....	17
School transport.....	17
Extending visas	17
Department of Immigration and Border Protection.....	17

Orientation

Principal: Mr T O'Brien
Deputy Principal Senior School: Mr R David
Deputy Principal Middle School: Ms N Kathryn
International Student Coordinator: Ms Yang

- The name of the Epping Boys High School's **International Student Coordinator** is **Ms Yang**. Ms Yang can speak with you regarding any concerns you may have about school, your health, homestay issues or if you require a change of address form. She is located in the Mathematics staffroom.
- The name of the **School Counsellor** is **Mr Percy**. Mr Percy can speak with you if you have concerns, feel unhappy or are homesick. He is located in B Block.
- The name of the **Year 11 Adviser** is **Mr Kayes**. The name of the **Year 12 Adviser** is **Mr de la Pena**. These Year Advisers can speak with you if you have any concerns about your school work.
- The contact people in the **Front Office** for International Students are **Mrs Barry** and **Mrs Cosgrove**. They can help you if you need to submit any documents or if you are late to school, sick or need an early leaver pass.
- A plan of the school is located on the next page.

Plan of the School



Welfare and emergency services

In case of an emergency, to contact the ambulance, police or fire brigade - telephone 000.

- The local police station is Eastwood Police, located at 3-7 Ethel St, Eastwood. Telephone: 9858 9299
- The nearest doctor/medical centre is Rawson Medical Centre, Suite 23, Upper Ground, Genesis Building, 74 Rawson St, Epping. Telephone: 9868 1823
- The nearest hospitals to the school are:
 1. Macquarie University Hospital located at 3 Technology Place, Macquarie University
Telephone: 9812 3000
 2. Ryde Hospital located at Denistone Road, Eastwood. Telephone: 9858 7888
 3. Royal North Shore located at Reserve Rd, St Leonards. Telephone: 9926 7111

If at any stage you feel unsafe inside or outside the school, report this to Ms Yang, the Deputy Principal or your Year Adviser.

Local Area Information

The nearest shops are located at Macquarie Centre, North Ryde.

Our local banks are:

1. HSBC is located at No 17, Level 1, Macquarie Shopping Centre North Ryde
Phone: 1300 308 008
2. Westpac located at 54 Rawson St Epping. Phone: 9856 7999
3. Commonwealth located at 39 Beecroft Rd Epping. Phone: 9868 1222
4. NAB located at Macquarie Centre at North Ryde. Phone: 13 22 65

Banks opening hours: Monday-Thursday are 9.30am - 4pm and Fri 9.30am - 5pm.

You and the law

- It is illegal to consume alcohol if you are less than 18 years of age.
- It is illegal to purchase cigarettes if you are less than 18 years of age.
- Possession and use of illegal drugs is a criminal offence.
- For information about laws relating to children and young people visit the website: www.lawstuff.org.au

Websites for Further Information

DE International website – www.internationalschool.edu.au

This is linked to the Department of Education website under Information for Overseas Students

ESOS Act and National Code – <http://www.internationaleducation.gov.au/Regulatory-Information/Education-Services-for-overseas-students-esos-legislative-framework/national-code/Pages/default.aspx>

DEEWR website: <http://deewr.gov.au>

Department of Immigration and Border Protection website – www.border.gov.au

Work permit application – www.border.gov.au/study/working/index

Overseas student health cover – www.medibank.com.au

International Students Advisers National Association (ISANA) – www.isana.org.au

Australian laws and regulations – www.lawstuff.org.au

DE International
Locked Bag 53
Darlinghurst NSW 1300
Australia

Telephone: +61 1300 300 229
Fax: +61 2 8293 6928
Email: isc@det.nsw.edu.au
Web: www.internationalschool.edu.au

Information for International Students

Australia's laws promote quality education and consumer protection for overseas students. These laws are known as the ESOS framework and they include the Education Services for Overseas Students (ESOS) Act 2000 and the National Code 2007. For a summary of the ESOS framework see:

www.internationaleducation.gov.au

For information about student visa requirements refer to the Department of Immigration and Border Protection website: <http://www.border.gov.au>

Contact the **International Student Coordinators** if you have any concerns or questions about Epping Boys High School, personal issues or other problems. The Coordinator will assist you or refer you to the appropriate staff member.

Attendance and course requirements:

- You must attend a minimum of **80%** of all scheduled classes. If you do not meet attendance requirements you may be reported to Department of Immigration and Border Protection, unless there are compassionate or compelling circumstances (guidelines are provided below).
- You must provide a **doctor's certificate** for any **absences of 3 days or more**. The doctor must be a registered medical practitioner. If you are absent for 1 or 2 days, a letter of explanation must be provided by your guardian or if you are over 18 years, you can provide your own written explanation.
- You must meet course progress requirements. Epping Boys High School will provide you with information about course requirements as outlined by the Board of Studies. Further information about course requirements is available at www.boardofstudies.nsw.edu.au

Accommodation and welfare arrangements:

- All students must be accompanied to their approved accommodation upon arrival in Australia.
- If you are under 18 years, you must **maintain your approved accommodation, support and welfare arrangements**. If these arrangements are approved by the NSW Department of Education, you must not change those arrangements without prior written approval. Requests to change the arrangements must be made in writing to DE International and signed by your parents.
- If you want to change your homestay, you should contact **Ms Yang**, the International Student Coordinator at Epping Boys High School.
- NSW Department of Education recommends that students over 18 years old continue to live with relatives or homestay families. Changes to accommodation should be within reasonable travelling distance to school.
- Your parent or relative (approved guardian) must notify your school of your residential address within 7 days of arriving in Australia and **notify any changes of address** and contact details **within 7 days**. Students over 18 years who **change address** must also **notify the school within 7 days**.

Conditions of enrolment

- You must commence school enrolment on the date stated on the *Confirmation of Enrolment (CoE)* and if this is not possible, notify DE International in writing within 24 hours of the start date on the CoE.
- You must adhere to school rules and the terms and conditions of enrolment as stated on the international student application form. You will receive information about school rules and expected behaviour at orientation.
- Epping Boys High School may suspend or cancel your enrolment on grounds of misbehaviour. For further information about student behaviour and suspension and expulsion of students, contact the International Student Coordinator.
- Travel during school holidays, other than returning to your home country, is only permitted if you are travelling with your guardian or relatives or on an approved school excursion. **Written permission from your parents is required.**
- If you want to transfer to another government school you must provide a written request to Epping Boys High School, signed by your parents or guardian.

- If you want to change provider you must provide a written request to Epping Boys High School, signed by your parents. For further information concerning visa regulations about change of provider refer to the Department of Immigration and Border Protection website and the coordinator.

Taking leave

If you are going to be **absent for a week or more** during school term, your parents must request **approval from the principal**. You must not defer your start date or take extended leave without the principal's permission. Approval is only granted on compelling or compassionate grounds (guidelines below).

If you are going to return overseas during school holiday periods, a copy of your return airplane ticket must be given prior to travel, to Ms Yang, the International Students Coordinator.

Complaints and Appeals

- NSW Department of Education has a complaints and appeals process. If you wish to make a complaint or appeal a decision made concerning your enrolment, course progress or other decision, contact Ms Yang, the International Student Coordinator at Epping Boys High School, who will explain the process.
- If you are not satisfied with the outcome of the internal complaint and appeal process, you will be given access to the external appeals process through the NSW Ombudsman.

Work

- Students attending an Intensive English program are not permitted to work part-time.
- To work part-time you must have been enrolled for at least six months in Epping Boys High School, have a satisfactory attendance record and provide Epping Boys High School with a letter of consent from your parents before beginning part-time work
- Any part-time work during school term must not interfere with your school studies and must not exceed 40 hours per fortnight. You should not work more than 10 hours per week in school terms as any more hours may impact on your learning.

Guidelines for compassionate or compelling circumstances

Leave approved on grounds of compelling or compassionate circumstances is not counted in attendance records. Compassionate or compelling circumstances are generally those beyond your control and which have an impact upon your course progress or wellbeing. These could include, but not limited to:

- illness, where a medical certificate states that you are unable to attend classes;
- bereavement of close family members such as parents or grandparents (where possible a death certificate or other evidence should be provided either prior to departure or on return);
- major political upheaval or natural disaster in the home country requiring their emergency travel and this has impacted on your studies;
- a traumatic experience which could include, but is not limited to:
 - involvement in, or witnessing of an accident
 - witnessing or being the victim of crime and this has impacted on you (these cases should be supported by police or psychologists' reports or advice)
- inability to begin studying on the course commencement date due to delay in receiving a student visa.

Deferment of course commencement date

Any request for a deferment must be submitted in writing and signed by your parents to DE International. A request for deferment after your student visa has been issued will only be approved where evidence of compelling and compassionate circumstances can be provided. A deferment may affect your visa so please consult Department of Immigration and Border Protection before submitting a request.

Suspension of studies

If you are required to take leave from attending school due to compassionate or compelling circumstances, a suspension of your studies may be possible, whereby your absence is not counted towards your attendance rate. Prior to taking leave, a signed request from your parents must be submitted to DE International along with evidence of compassionate or compelling circumstances.

A suspension of studies may affect your visa so please consult Department of Immigration and Border Protection before submitting a request.

国际学生信息单

澳大利亚的法律旨在为海外学生推进优质教育、促进消费者保护。这些法律称为海外学生教育服务 (ESOS) 框架。它们包括《2000年海外学生教育服务法》和《国家法则》。

欲了解海外学生教育服务框架的概况，请访问

<https://internationaleducation.gov.au/Regulatory-Information/Pages/Regulatoryinformation.aspx>

欲了解学生签证要求方面的信息，请参照移民与公民事务部 (DIAC) 网站：

<http://www.border.gov.au/Trav/Visa-1/571->

如果你对就读的学校、个人问题或其它问题有任何担忧或疑问，请联系学校的**国际学生协调员**，协调员会帮助你或将你转介给相关工作人员。

以下规定适用于在新南威尔士州政府学校学习的学生：

出勤率和课程要求

- 你必须出席至少 **80%** 的规定课程。如果你不能满足出勤率这一要求，除非有病丧或迫不得已的情况（以下提供了一些指引），你可能会被报告到移民局。
- 如果缺席 3 天或以上你必须提供医生证明，且医生必须是经注册的医疗从业者。如果缺席 1 天或 2 天，必须由你的监护人提供解释信，或者，如果你年满 18 岁你可以提供自己的书面解释。
- 你必须满足课程进度要求，学校会向你提供教育委员会拟定的课程要求信息。
在 www.boardofstudies.nsw.edu.au 可以获得有关课程要求的进一步信息。

住宿和生活安排

- 如果你未满 18 岁，你必须**保持经批准的住宿、抚养和生活安排**。如果这些安排是由新南威尔士州教育和社区部批准的，未经事先书面批准，你不能改变这些安排。改变这些安排的申请必须以书面方式向国际学生中心提出，并由父母签字。
- 如果你想改变住宿家庭，你应联系学校的国际学生协调员。
- 新南威尔士州教育和社区部建议 18 岁以上的学生继续与亲属或寄宿家庭生活在一起。更改的住处应在距离学校合理的路程内。
- 你的父母或亲属（批准的监护人）必须在你到达澳大利亚的 7 天内通知学校你的住址，并在任何地址和联系方式变更的 7 天内通知学校。年满 18 岁的学生也必须在变更地址的 7 天内通知学校。

入学条件

- 您必须按照“入学确认函”上的日期开始办理入学手续，如果因故不能办理，请务必于“入学确认函”上规定的开始日期的 24 小时内以书面形式通知“新南威尔士州教育和社区部”的国际学生中心。
- 你必须遵守学校的规定及国际学生申请表中规定的入学条件和条款。在入学介绍时你会得到有关学校规定和所要求的行为方面的信息。

- 学校可能会因行为不当让你停学或取消你的注册入学。欲了解更多有关学生行为、停学和开除方面的信息，请咨询学校的国际学生协调员。
- 学校假期期间，除回国以外到其它地方旅行，只有在与监护人或亲属同行或参加经批准的学校远足旅行时才可获准。要求父母提供书面同意。
- 如果你想转到另外一所政府学校，你必须向学校提供由父母或监护人签字的书面申请。
- 如果想转到私立学校或大学，你必须向学校提供由父母签字的书面申请。欲了解更多有关变更学校的签证规定信息，请参照移民局网站及询问学校协调员。

请假

- 如果在学期内要缺课一周或更长时间，你的父母必须请求校长批准。未经校长准许，你不得推迟开课日期或延长请假时间。只有病丧或迫不得已的理由才可获得批准（见以下指引）。

投诉和上诉

- 新南威尔士州教育和社区部设有投诉和上诉程序。如果你想提出投诉或想对注册入学和学习进度决定或其它决定提出上诉，你应当联系学校的国际学生协调员。

工作

- 如果你打算找一份兼职工作，新南威尔士州教育和社区部国际学生中心规定你要在校就读至少半年并且有良好的考勤记录，在开始工作之前，你的家长必须递交给学校一份同意书。
- 任何学期内的兼职工作都不能影响你在学校的学习，而且每两周不能超过四十小时。在上课期间你的打工时间务必要限制在十小时以内，因为过多的工作会影响你的学习成绩。

病丧或迫不得已的情况指引

因病丧或迫不得已的理由而批准的假期不计入出勤记录。病丧或迫不得已的情况一般来讲是指你不能控制、并对你的课程进度或生活造成影响的情况。这些情况可能包含、但不限于：

- 生病，有医疗证明说学生无法上课，或者
- 父母或祖父母等家庭近亲属去世（在可能的情况下，在离开或返回时应提供死亡证明或其他证明），或者
- 发生在自己国家的重大政治剧变或自然灾害，要求紧急回国，并影响到学业，或者
- 可能包含但不限于以下情况的创伤经历：
 - 卷入或目击一场事故
 - 目击犯罪行为或是犯罪行为的受害人

而且这影响到了你（这些个案应有警方或心理医生的报告或建议加以证明）。

- 由于获得学生签证延迟，未能在开课日期开始学习。

외국 유학생을 위한 정보지

호주 법률은 외국 유학생들을 위한 양질의 교육 및 소비자 보호 증진을 지향합니다. 이러한 법률은 ESOS 제도로 알려져 있으며, 여기에는 2000년 외국 유학생 지원 제도 법 (Education Services for Overseas Students (ESOS) Act 2000) 및 국가 규범 (National Code) 등이 포함되어 있습니다.

ESOS 제도에 관한 요약 내용은 웹사이트

<https://internationaleducation.gov.au/Regulatory-Information/Pages/Regulatoryinformation.aspx>를 참조하십시오.

학생 비자 요건에 대한 정보를 알고 싶으시면, 호주 이민 시민권부 (구 이민성, Department of Immigration and Citizenship: DIAC) 웹사이트 <http://www.border.gov.au/Trav/Visa-1/571->를 참조하십시오.

학교에 관한 우려 사항이나 궁금한 점, 또는 개인적인 문제나 기타 문제가 있으면, 귀하가 다니는 학교의 외국 유학생 코디네이터 (**International Student Coordinator**)에게 연락하십시오. 코디네이터는 귀하를 돕거나 적절한 담당 직원을 소개해줄 것입니다.

NSW 정부 학교에 다니는 학생에게는 다음 규정이 적용됩니다.

출석 및 수업 요건

- 귀하는 규정된 전체 수업에 최소 **80%** 이상 출석해야 합니다. 출석 요건을 충족시키지 못했을 경우, 특별히 납득이 가거나 어쩔 수 없는 상황이 아니라면 이민 시민권부 (DIAC)에 보고됩니다. (아래 지침을 참조하십시오).
- 3일 이상 결석하는 경우, 귀하는 의사 진단서를 제출해야 합니다. 의사는 정식등록된 의료인이어야 합니다. 하루 또는 이를 간 결석할 경우, 보호자가 사유서를 제출하거나, 18세 이상인 경우에는 본인이 직접 사유서를 제출할 수 있습니다.
- 귀하는 수업 진도 요건을 충족시켜야 합니다. 학습 위원회 (Board of Studies)에서 정한 수업 요건에 관한 정보는 귀하가 다니는 학교에서 제공 받으실 것입니다. 수업 요건에 관한 더 자세한 정보를 알고 싶으시면, 다음 웹사이트를 참조하십시오 www.boardofstudies.nsw.edu.au

숙소 및 생활 보호 준비

- 귀하가 18세 미만인 경우, 허가 받은 숙소, 지원 및 생활 보호 준비 사항을 유지해야 합니다. 본 준비 사항들에 대해 NSW 교육 지역사회부의 허가를 받으면, 귀하는 사전 서면 허가 없이 해당 준비 사항들을 변경해서는 안 됩니다. 준비 사항 변경요청은 외국 유학생 센터에 서면으로 보내야 하며, 귀하의 부모님의 서명을 받아야 합니다.
- 귀하의 홈스테이를 변경하고 싶으시다면, 귀하가 다니는 학교의 외국 유학생 코디네이터에게 연락하셔야 합니다.
- NSW 교육 지역사회부에서는 18세 이상의 학생들이라도 친척이나 홈스테이 가정에 계속하여 거주하기를 권장합니다. 변경된 숙소는 귀하의 통학에 지장이 없는 거리에 있어야 합니다.
- 귀하의 부모님이나 친척 (허가 받은 보호자)은 귀하가 호주에 도착한 후 7일 이내에 귀하의 거주 주소를 귀하의 학교에 통지해야 하며, 주소 및 연락처의 변경이 있을 경우, 7일 이내에 통지해야 합니다. 18세 이상인 학생 또한 주소가 변경되었을 때는 7일 이내에 자신이 다니는 학교에 통지해야 합니다.

입학 등록 조건

- 입학허가서(COE)에 적힌 날짜에 학교를 시작해야 합니다. 이것이 가능하지 않을 경우 DEC 유학생 센터에 서면으로 24 내에 입학허가서에 언급된 개학일을 통보하십시오.

- 귀하는 학교 규칙 및 외국 유학생 입학 신청서에 나와있는 입학 등록 조건을 준수해야 합니다. 귀하는 오리엔테이션에서 학교 규칙 및 기대되는 행동 양식에 관한 정보를 받을 것입니다.
- 귀하의 학교는 나쁜 품행을 근거로 귀하를 정학 및 퇴학시킬 수 있습니다. 품행기준과 정학 및 퇴학 기준에 관한 더 자세한 정보는 학교의 외국 유학생코디네이터에게 문의하십시오.
- 본국으로 돌아가는 것 이외에 학교 방학 기간 동안 여행을 가는 것은 보호자 혹은 친척이 동행하는 경우, 또는 승인된 학교 단체 여행에 한해 허가됩니다. 부모님의 서면 동의서가 요구됩니다.
- 만약 다른 정부 학교로 전학을 가고 싶을 경우, 부모님이나 보호자가 서명을 한 서면 요청서를 귀하가 다니는 학교에 제출해야 합니다.
- 교육 기관을 변경하고자 할 때에는, 부모님이 서명을 한 서면 요청서를 학교에 제출해야 합니다. 교육 기관 변경에 관한 비자 규정에 대한 더 자세한 정보는 이민 시민권부 (DIAC) 웹사이트 및 귀하가 다니는 학교의 코디네이터에게 문의하십시오.

장기 결석

- 귀하가 학기 도중 일주일 이상의 장기 결석을 해야 한다면, 귀하의 부모님은 학교장에게 허가를 요청해야 합니다. 귀하는 학교장의 허가 없이 수업 시작일을 연기하거나, 결석 기간을 연장할 수 없습니다. 허가가 되는 경우는 어쩔 수 없거나 특별히 납득이 가는 경우에 한합니다. (아래 지침 참조).

불만 및 항의

- NSW 교육 지역사회부에는 불만 제기 및 항의 절차가 마련되어 있습니다. 귀하의 입학등록에 관하여 내려진 결정, 수업 진도 혹은 기타 결정 사항에 대해 불만을 제기하거나 항의하고자 하면, 귀하가 다니는 학교의 유학생 코디네이터에게 연락하셔야 합니다.

취업

- 귀하의 비자에 취업 허가 (Work Rights)를 취득하시면, 방학 기간 동안 일할 수 있습니다. 학기 도중에 하는 파트타임 일은 학교 학습에 방해가 되어서는 안되며, 주당 20시간을 초과해서는 안됩니다.

특별히 납득이 가거나 어쩔 수 없는 상황에 대한 지침

특별히 납득이 가거나 어쩔 수 없는 상황을 근거로 허용된 결석은 출결 기록에 포함되지 않습니다. 특별히 납득이 가거나 어쩔 수 없는 상황은 일반적으로 귀하의 힘으로 어쩔 수 없으며, 이것이 귀하의 학습 진도나 안녕에 지장을 초래하는 경우입니다. 여기에는 다음과 같은 경우가 해당되지만, 그 외 다른 경우도 있을 수 있습니다.

- 병에 걸린 경우, 학교를 다닐 수 없다는 내용의 의사 진단서가 필요
- 부모님 혹은 조부모님과 같은 근친의 사망 (출국 전이나 귀국 후 사망증명서 혹은 다른 증거를 제출해야 함)
- 본국에서 중대한 정치적 동란 및 천재 지변이 일어나서 긴급하게 떠나야 하는 경우 및 이러한 상황이 학습에 지장을 초래한 경우
- 다음과 같은 정신적 충격이 큰 경험 (이 외 다른 경우도 있을 수 있습니다).
 - 사고 연루 및 목격
 - 범죄 피해 및 목격

이러한 상황이 귀하에게 영향을 끼친 경우 (이러한 경우에는 경찰이나 심리학자의 보고서 혹은 소견이 첨부되어야 합니다).

- 학생 비자 발급이 지연되어 수업 시작일에 학습을 시작할 수 없는 경우

Thông báo dành cho Du Học Sinh Quốc tế

Luật pháp nước Úc đề cao chất lượng giáo dục và việc bảo vệ người tiêu dùng dành cho du học sinh quốc tế. Luật lệ này được biết đến như khuôn khổ ESOS và bao gồm đạo luật Education Services for Overseas Students (Dịch Vụ Giáo Dục Du Học Sinh Quốc Tế -ESOS) năm 2000 và National Code (Điều luật của Quốc Gia).

Muốn có bản tóm lược về khuôn khổ ESOS, xin xem trang mạng:

<https://internationaleducation.gov.au/Regulatory-Information/Pages/Regulatoryinformation.aspx>

Muốn biết thêm chi tiết về các đòi hỏi đối với chiếu khán diện du học sinh, xin vào xem trang mạng của Bộ Di Trú Quốc Tịch (DIAC) ở: <http://www.border.gov.au/Trav/Visa-1/571->

Hãy liên hệ với **International Student Coordinator (Điều Hợp Viên Du Học Sinh Quốc Tế)** tại trường của quý vị nếu quý vị có điều gì thắc mắc muốn hỏi về trường quý vị học, về các vấn đề riêng tư hoặc về bất cứ vấn đề nào khác. Điều Hợp Viên sẽ giúp đỡ quý vị hoặc giới thiệu quý vị đến nhân viên thích hợp.

Các qui định dưới đây áp dụng cho học trình của quý vị tại các trường công lập ở NSW:

Qui định đến lớp và các khóa học

- Quý vị phải đến lớp tối thiểu là **80%** các giờ học theo thời khóa biểu ấn định. Nếu quý vị không thỏa mãn đòi hỏi về việc đến lớp theo qui định thì có thể nhà trường sẽ báo cáo lên Bộ Di Trú Quốc Tịch, trừ phi quý vị ở vào hoàn cảnh đặc biệt hoặc bố buộc (xin xem bản hướng dẫn về việc này ở bên dưới).
- Nếu vắng mặt 3 ngày hoặc hơn, quý vị phải cung cấp giấy chứng nhận của bác sĩ. Vị này phải là bác sĩ có đăng ký. Nếu quý vị vắng mặt chỉ 1 hoặc 2 ngày thôi, thì người giám hộ phải viết thư giải thích hoặc nếu quý vị trên 18 tuổi thì quý vị có thể tự mình viết thư giải thích.
- Quý vị phải thỏa mãn các đòi hỏi về tiến trình học tập. Nhà trường của quý vị sẽ cung cấp thông tin cho quý vị biết về các đòi hỏi về khóa học do Hội Đồng Học Đường đề ra. Muốn biết thêm chi tiết về đòi hỏi này, hiện có sẵn thông tin trên trang mạng www.boardofstudies.nsw.edu.au

Các thu xếp về nơi trú ngụ và phúc lợi

- Nếu quý vị dưới 18 tuổi, quý vị phải **duy trì các thu xếp về nơi trú ngụ, hỗ trợ và phúc lợi**. Nếu các thu xếp này được Bộ Giáo Dục và Cộng Đồng tiểu bang NSW phê chuẩn, quý vị không được thay đổi các sắp xếp này mà không có sự phê chuẩn trước đó trên giấy tờ. Muốn thay đổi thu xếp, phải làm đơn yêu cầu viết trên giấy và gửi đến Trung Tâm Du Học Sinh Quốc Tế (DEC International) có chữ ký của phụ huynh của quý vị.
- Nếu quý vị muốn thay đổi nơi ở (homestay), quý vị nên liên hệ với Điều Hợp Viên Du Học Sinh Quốc Tế tại trường của quý vị.
- Bộ Giáo Dục và Cộng Đồng tiểu bang NSW đề nghị là các du học sinh trên 18 tuổi tiếp tục sống với người thân hoặc gia đình tại nơi mình ở. Mọi thay đổi chỗ ở nên được thực hiện trong khoảng cách hợp lý từ nơi quý vị ở đến trường của quý vị.
- Phụ huynh hoặc người thân của quý vị (người giám hộ đã được chấp thuận) phải thông báo cho trường của quý vị biết địa chỉ cư trú của quý vị trong vòng 7 ngày tính từ khi quý vị đến Úc và phải thông báo nếu có thay đổi

địa chỉ cũng như chi tiết liên hệ trong vòng 7 ngày. Các du học sinh trên 18 tuổi mà đổi địa chỉ cũng phải báo cho trường mình biết trong vòng 7 ngày.

Điều kiện ghi danh học

- Các em phải bắt đầu ghi danh học vào ngày được thông báo trên Giấy Xác Nhận Ghi Danh. Nếu việc này không thể được hãy thông báo cho Trung tâm Du Học Sinh của DEC bằng thư trong vòng 24 tiếng đồng hồ của ngày bắt đầu trên Giấy Xác Nhận Ghi Danh.
- Quý vị phải tôn trọng nội quy của nhà trường cũng như các điều khoản và điều kiện của trường qui định về việc đăng ký ghi danh có nói trong đơn đăng ký ghi danh du học sinh quốc tế. Quý vị sẽ nhận được thông tin về nội qui của trường và hạnh kiểm mà nhà trường đòi hỏi ở nơi quý vị tại buổi định hướng.
- Nhà trường có thể đình chỉ hoặc hủy bỏ việc đăng ký ghi danh của quý vị với lý do là quý vị có hành vi không tốt. Muốn biết thêm thông tin về các hành vi của du học sinh và việc đình chỉ cũng như tổng xuất học sinh, xin tham khảo với điều hợp viên du học sinh tại trường.
- Việc đi du lịch trong các kỳ nghỉ, mà không phải là về quê, chỉ được chấp thuận nếu quý vị đi với người giám hộ hoặc người thân của quý vị hoặc theo trường tham quan du ngoạn đã được phê duyệt. Việc này phải được phụ huynh của quý vị viết giấy cho phép.
- Nếu quý vị muốn chuyển trường qua trường công lập nào khác, quý vị phải viết đơn yêu cầu gửi đến nhà trường. Đơn này phải có chữ ký của phụ huynh hoặc người giám hộ của quý vị.
- Nếu quý vị muốn thay đổi cơ quan cung cấp hỗ trợ, quý vị cũng phải viết đơn yêu cầu gửi đến nhà trường. Đơn này phải có chữ ký của phụ huynh hoặc người giám hộ của quý vị. Muốn biết thêm thông tin về các qui định về chiếu khán do có thay đổi cơ quan cung cấp bảo trợ, xin vào trang mạng Bộ Di Trú Quốc Tịch và liên hệ với điều hợp viên tại trường của quý vị.

Ngày nghỉ phép

- Nếu quý vị sắp vắng mặt một tuần lễ hoặc hơn trong học kỳ, thì phụ huynh của quý vị phải xin chủ nhiệm nhà trường chấp thuận. Quý vị không thể trì hoãn ngày bắt đầu nghỉ hoặc nghỉ mà không có sự chấp thuận của chủ nhiệm nhà trường. Chủ nhiệm chỉ chấp thuận cho các lý do đưa ra trên cơ sở cảm thông và bất khả kháng thôi (xin xem hướng dẫn chi tiết bên dưới).

Than phiền và kháng kiện

- Bộ Giáo Dục và Cộng Đồng tiểu bang NSW có thủ tục than phiền và kháng kiện. Nếu quý vị muốn đưa ra lời than phiền hoặc kháng kiện về các quyết định có liên quan đến việc đăng ký ghi danh của quý vị hoặc, tiến trình học tập hoặc về quyết định nào khác, quý vị nên liên hệ với điều hợp viên du học sinh tại trường.

Làm việc

- Để làm việc bán thời gian DEC International yêu cầu bạn phải học ít nhất sáu tháng trong trường học hiện tại của bạn, và có một bằng hạnh kiểm tốt cung cấp bởi trường học và có thư đồng ý của cha mẹ. Bạn phải có đầy đủ những yêu cầu trên trước khi được bắt đầu làm việc bán thời gian.
- Bất kỳ công việc bán thời gian nào cũng không được ảnh hưởng tới việc học của bạn và bạn không được làm hơn 40 giờ mỗi hai tuần. Bạn không nên làm việc nhiều hơn 10 giờ mỗi tuần nếu có sự ảnh hưởng tới việc học của bạn.

Hướng dẫn chi tiết về các đáng thương hoặc bất khả kháng

Nghỉ có phép được phê duyệt vì hoàn cảnh đáng thương hoặc vì lý do bất khả kháng không tính vào hồ sơ đến lớp.

Các hoàn cảnh đáng thương hoặc tình trạng bất khả kháng thường là các hoàn cảnh vượt quá tầm kiểm soát của quý vị. Nó tác động đến tiến trình học tập cũng như tinh thần sống khỏe của quý vị. Các hoàn cảnh này gồm có, nhưng không chỉ giới hạn:

- đau bệnh, có giấy bác sĩ chứng nhận là quý vị không thể đến lớp hoặc
- người thân trong gia đình như cha mẹ hoặc ông bà vừa mất (nếu có thể nên cung cấp giấy khai tử hoặc giấy chứng trước khi đi hoặc khi quay trở về) hoặc
- biến động lớn về chính trị hoặc thiên tai xảy ra ở quê nhà bắt buộc quý vị phải đi gấp và việc này tác động đến việc học của quý vị hoặc
- một kinh nghiệm thương đau có thể bao gồm, nhưng không phải chỉ có thể:
 - can dự vào hoặc chứng kiến tai nạn xe cộ,
 - chứng kiến hoặc là nạn nhân của tội ác hình sự

và điều này đánh động đến quý vị (các trường hợp này nên được chứng thực bằng các báo cáo của cảnh sát hoặc ý kiến hoặc tường trình của các chuyên viên tâm lý)

- Không thể bắt đầu đúng ngày khai giảng khóa học nguyên do có sự chậm trễ trong việc nhận chiếu khán diện du học sinh

The International Student's Responsibilities

Once enrolled at Epping Boys High School, international students have the same responsibilities as local students, as well as the additional requirements under the ESOS Act:

- Attendance is a **minimum of 80%** for each term enrolled;
- Provide **medical certificates** that have a registered provider number when absent from school due to illness;
- Maintain satisfactory course progress;
- Adhere to the assessment guidelines as stated in the Epping Boys High School Senior School Assessment Policy;
- Notify the school immediately of **any changes to accommodation or welfare arrangements**. Or if students are under 18 and not living with a parent or relative approved by Department of Immigration and Border Protection, request permission to change accommodation and welfare arrangements;
- If applying to work part-time (maximum of 40 hours per fortnight), you must provide Epping Boys High School with a letter of consent from parents. The school will approve your request if your attendance and progress is satisfactory. Apply for an Australian Tax Office (ATO) Tax File number so that you can give this to your employer. This can be completed at any post office. You can also access this on line through the ATO website. The forms are also available from the Careers Advisers, located in the library.
- IEC students must not work at all.
- High school students should only work 10 hours per week during the term and only if attendance and progress is satisfactory.

Welfare and homestay arrangements

International students under 18 years of age must have appropriate accommodation and welfare arrangements and be approved by either Department of Immigration and Border Protection or DE International.

Students under 18 years must either:

- live with a parent or a suitable relative nominated by their parents and approved by Department of Immigration and Border Protection. If the student lives with a direct relative, the relative must provide required police checks and evidence of the family relationship directly to Immigration for approval. The parents and relative agree in writing to the relative caring for the student;
- live in accommodation arrangements approved by DE International. If parents request homestay and guardianship arrangements through DE International, then students must live in homestay accommodation. The homestay carer is responsible for the welfare, care and supervision of the student at all times.

Epping Boys High School responsibilities

- Check, copy and file all documentation on enrolment against information on ATE, including the guardian's ID showing address.
- **Ms Yang**, the International Student Coordinator, or other delegated staff member, is responsible for monitoring student accommodation and welfare arrangements, to check students remain in approved accommodation. This will include regular meetings with students and regular contact with guardian/carers. **Epping Boys High School will retain on file written records of accommodation checks twice a term.**
- The school will refer concerns about homestay accommodation to the homestay provider or directly to DE International, where appropriate.
- The school will advise DE International immediately of any changes to a student's accommodation and welfare arrangements, if the student is under 18 years of age.
- Where there are current concerns for the safety, welfare and wellbeing of the student or there are reasonable grounds to suspect risk of harm, a report will be made to the Department of Community Services (DOCS) in accordance with DE's Child Protection Policy.
- Regular contact with guardian/carers and parents through specific events such as parent information evenings will assist the school to maintain contact and monitor arrangements.
- Students over 18 years of age are allowed to live independently. However, it is strongly recommended that students remain in homestay accommodation while at high school. The school will ensure that the student is counselled about living independently, advise that a contact person's name and details must be provided, and advise that progress and attendance will be monitored. If there are concerns about the student's progress, attendance or living arrangements, then Epping Boys High School will notify the parents and DE International.

1. Monitor student attendance
2. Monitor student course progress
3. Monitor accommodation and maintain student contact details
4. Provide student support services
5. Ensure access to relevant curriculum offerings
6. Report to DE International

Student welfare, support services and EALD (English as an Additional Language / Dialect) support

Students will be given the opportunity to participate in services designed to assist them in meeting course requirements and maintaining their attendance. This may include a study skills or learning centre, English language support programs, supervised study groups or homework centre or other services or programs provided by the school.

The school will provide the opportunity for students to access welfare-related support services to assist with issues that may arise during their study, including accommodation issues. International students will have access to all support and counselling services available to other students enrolled.

Areas where students may require support include:

- **Academic progress:** Students will receive counselling on the course requirements and their progress. This may be provided by class teachers and Year Advisers. Students, their guardians and parents will receive at least two school reports a year.
- **Further study:** The school's Careers Adviser can provide international students with information on the educational pathways open to them through universities and TAFE NSW.
- **EALD support:** Epping Boys High School has an EALD program and an international student if requiring support, may be included in the school's EALD program. The school may also provide additional EALD support using funds received through fees paid by international students.

School transport

The School Opal card gives eligible students free travel to and from school on school days. International students may or may not be entitled to free government subsidised travel, depending on their type of visa. This is a policy of the Ministry of Transport. However, students under 16 years can obtain cards at the student fare. International students will need to apply for a School Opal card. International students 16 years and over are entitled to a student concession card issued by the school.

Transport NSW policy on student concessions may be found here:

<http://www.transport.nsw.gov.au/content/travel-concessions-senior-secondary-students-16-18-years> and <http://www.transport.nsw.gov.au/content/travel-concessions-mature-age-senior-secondary-students-19-years-and-over>

Extending visas

Students who repeat a year or who are moving from primary to high school will need to extend their student visa. Department of Immigration and Border Protection requires students to provide the following documents:

- An electronic Confirmation of Enrolment (eCOE) issued by DE International when the student pays the fees for the first semester
- Their attendance record from their school, showing they have met attendance requirements;
- If they are under 18 years of age, a Confirmation of Appropriate Accommodation and Welfare Arrangements issued by DE International, or evidence that they are still living with their relative approved by Department of Immigration and Border Protection;
- The student visa application form from Department of Immigration and Border Protection.

Department of Immigration and Border Protection

If you still have questions regarding work visa issues, you need to contact DIAC directly.

Department of Immigration and Border Protection, Sydney CBD Office is located at:

26 Lee Street, Sydney NSW 2000 (near Central Railway Station)

Office hours: Monday, Tuesday, Thursday and Friday 9.00am - 4.00pm **and** Wednesday 9.00am - 1.30pm

Phone: 131 881

